



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

22 PENTECOST

9. NOVEMBER 2025

GUEST PASTOR TIM PETERSON

9 AM ENGLISH SERVICE

KL. 11 BILINGUAL SERVICE

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns & Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**

HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor **A : Alle/Everyone** — Services are livestreamed

NORWEGIAN SERVICE

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

4 Morceaux, Op. 65: III. Epithalame. Andante con moto by Bortkiewicz

KLOKKESLAG 3 X 3

INNGANGSSALME

NOS 715: Gud, du er rik!

The text to this popular Norwegian hymn is by Olaf Hillestad. He would have been a major force in Norwegian hymnody had he lived longer. The tune by an English pastor with Methodist inclinations is a well wrought melody with melodic sequences.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg

ENGLISH SERVICE

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

CHIMES 3 X 3

ENTRANCE HYMN

HSSN BE 44: Teach Me to Know

The Danish author of this beloved hymn was a popular pastor and preacher in Copenhagen for many years. He died in a fire in his home. The tune, a folk tune from Åsersel, has made it one of the most popular hymns of the day.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to

kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | Amen.

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste – med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103,11-12

KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.

Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.

Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray:

A | Amen.

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!

I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*

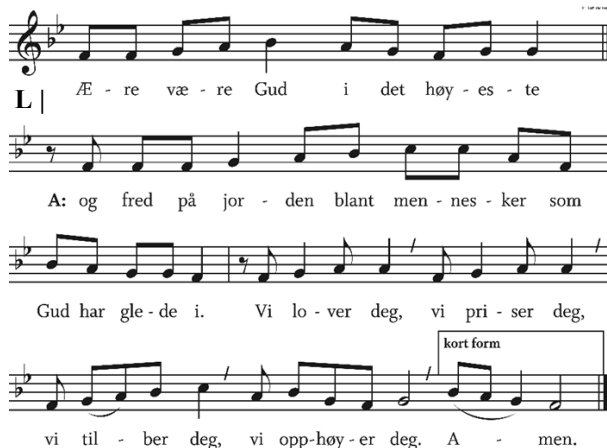
KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy

Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy

Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA



L | Æ - re væ - re Gud i det hø - es - te

A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som

Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,

vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - - men.

FØRSTE LESNING

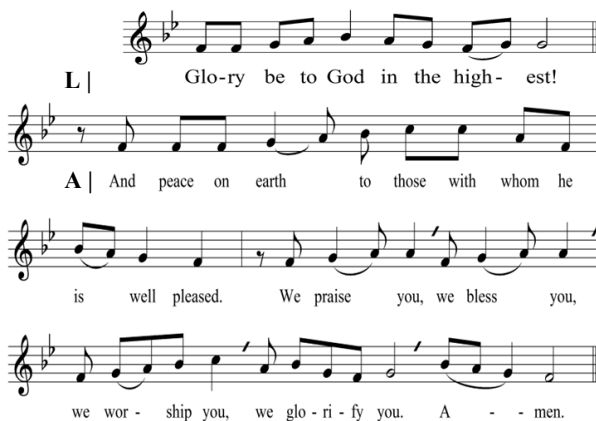
L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet Salme 17,1-9

Hør, Herre, la min rettferd tale,
lytt til min bønn, hør når jeg roper,
mine lepper er uten svik.
2 Fra deg må retten min komme,
dine øyne ser jo hva som er rett!
3 Prøv mitt hjerte,
gransk det om natten,
prøv meg med ild!
Du finner ikke noe skammelig hos meg.
Min munn synder ikke.
4 Hva mennesker enn gjorde,
voktet jeg meg for voldsmenns vei,
etter ditt ord.
5 Stødig gikk jeg i dine spor,
føttene vaklet ikke.
6 Gud, jeg roper til deg, du som svarer.
Vend øret til meg og hør mine ord!

7 Vis din underfulle miskunn!
Du frelser dem som flykter fra fiender
og søker tilflukt ved din høyre hånd.

GLORIA



L | Glo-ry be to God in the high - est!

A | And peace on earth to those with whom he

is well pleased. We praise you, we bless you,

we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Psalm 17:1-9

Hear a just cause, O Lord; attend to my
cry; give ear to my prayer from lips free
of deceit.
2 From you let my vindication come;
let your eyes see the right.
3 If you try my heart, if you visit me by
night, if you test me, you will find no
wickedness in me; my mouth does not
transgress.
4 As for what others do, by the word of
your lips
I have avoided the ways of the violent.
5 My steps have held fast to your paths;
my feet have not slipped.
6 I call upon you, for you will answer me,
O God;
incline your ear to me; hear my words.
7 Wondrously show your steadfast love,
O savior of those who seek refuge
from their adversaries at your right hand.

8 Vokt meg som din øyensten,
skjul meg i skyggen av dine vinger
9 for lovløse som plyndrer meg,
for dødsfiender som omringer meg.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Pie Jesu from Requiem by Fauré
Mollie Chancey, soprano

ANDRE LESNING

Det står skrevet i 2 Tessalonikerne 2:1-5,13-17

Når det gjelder vår Herre Jesu Kristi komme og det at vi skal samles hos ham, ber vi dere, søsken: 2 La dere ikke så lett bringe ut av fatning, og bli ikke skremt, verken av åndsbudskap, av påstander eller av brev som sies å være fra oss, om at Herrens dag alt er kommet. 3 La ingen villedere dere på noen måte! For først må frafallet komme og den lovløse vise seg, han som er ødeleggelsens sønn.

4 Han står imot og opphøyer seg over alt som kalles gud og helligdom. Ja, han tar sete i Guds tempel og utroper seg selv til gud.

5 Husker dere ikke at jeg sa dette da jeg var hos dere?

13 Men vi må alltid takke Gud for dere, søsken, dere som Herren elsker. For Gud utvalgte dere til å bli frelst, som sin førstegrøde, og dere ble helliget ved Ånden og trodde sannheten. 14 Dette kalte han dere til gjennom det evangeliet vi forkynner, slik at dere skal få del i vår Herre Jesu Kristi herlighet.

8 Guard me as the apple of the eye;
hide me in the shadow of your wings,
9 from the wicked who despoil me,
my deadly enemies who surround me.

The word of the Lord.

MUSIC

Valse lente, Op.33 by Oskar Merikanto

SECOND READING

A reading from 2 Thessalonians 2:1-5,13-17

As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters, 2 not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here. 3 Let no one deceive you in any way, for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction. 4 He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God. 5 Do you not remember that I told you these things when I was still with you?

13 But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth. 14 For this purpose he called you through our gospel, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus

15 Stå derfor fast, søsken, og ta vare på de overleveringene vi har undervist dere i, enten muntlig eller i brev.

16 Vår Herre Jesus Kristus selv og Gud, vår Far, som har elsket oss og i sin nåde gitt oss en evig trøst og et rikt håp,

17 må han gi deres hjerte mot og styrke til alt godt, i ord og gjerning!

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

L | Det står skrevet i evangeliet etter Lukas 20,27-38

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



Noen saddukeere kom til ham, det er de som nekter for at det finnes noen oppstandelse. De la et spørsmål fram for ham. 28 «Mester», sa de, «Moses har gitt oss denne forskriften: Om en mann har en gift bror som dør barnløs, da skal han gifte seg med enken for å holde brorens ætt oppe. 29 Nå var det sju brødre. Den eldste tok seg en kone, men døde barnløs. 30 Den nest eldste giftet seg da med henne, 31 så den tredje, og slik med alle sju; de døde uten å etterlate seg barn. 32 Til sist døde også kvinnen. 33 Når de står opp igjen, hvem av dem skal da få henne til kone? Alle sju har jo vært gift med henne.»

34 Jesus svarte dem: «Menneskene i denne verden gifter seg og blir giftet bort. 35 Men de som blir funnet verdige til å

Christ. 15 So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter.

16 Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, 17 comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.

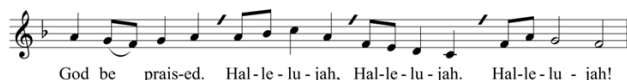
The word of the Lord.

GOSPEL READING

L | The Holy Gospel according to Luke 20:27-38

CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to him 28 and asked him a question: “Teacher, Moses wrote for us that if a man’s brother dies leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. 29 Now there were seven brothers; the first married a woman and died childless; 30 then the second 31 and the third married her, and so in the same way all seven died childless. 32 Finally the woman also died. 33 In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her.”

34 Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage, 35 but those who are considered

være med i den kommende verden og oppstandelsen fra de døde, de verken gifter seg eller blir giftet bort, 36 for de kan ikke lenger dø. De er som engler, og de er Guds barn, for de er barn av oppstandelsen.

37 Men at de døde reises opp, har Moses også vist i fortellingen om tornebusken, når han kaller Herren for Abrahams Gud og Isaks Gud og Jakobs Gud.

38 Han er ikke en Gud for døde, men for levende. De lever alle for ham.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



Gud væ-re lo-vet. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

MENIGHETEN SITTER

PREKEN

Guest Pastor Tim Peterson - Sermon in English

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.

SALME

NOS 494: *Jeg er i Herrens hender*

Sigurd Lunde, a bishop in the church of Norway, was a gifted poet and composer. He wrote many hymns that remain beloved by Norwegian. He was a friend of Mark Hanson's father during his life time and brought many good things to the Norwegian church during his lifetime.

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den

worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. 36 Indeed, they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. 37 And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. 38 Now he is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.”

L | The Gospel of the Lord.

A |



God be prais-ed. Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah. Hal-le-lu-jah!

CONGREGATION SITS

SERMON

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be.

HYMN

HSSN BE 47: *The Lord Protects and Holds Me*

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father al-

allmektige, himmelens og jordens skaper.

Jeg tror på Jesus Kristus,
Guds enbårne Sønn, vår Herre,
som ble unnfanget ved Den hellige ånd,
født av jomfru Maria,
pint under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og begravet,
fór ned til dødsriket,
stod opp fra de døde tredje dag,
fór opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders
høyre hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme
levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det
onde, vi ber deg. Vern oss mot alt ondt og
sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn.
Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir
opp troen på deg, men venter på din
velsignelse.
Gud, vi ber.
A |



mighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried; he
descended to hell.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the
Father,
and he will come to judge
the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.

Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the
whole world.

God of love, you are winning over evil,
we pray, Protect us against all evil and set
us free, so that we can live as the children
of light. Give us an enduring faith so that
we never give up our faith in you, but are
waiting for your blessing.
God, we pray.
A |



L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

A |



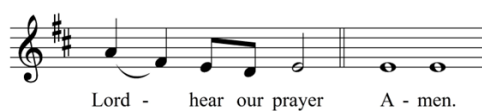
L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters: Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. God, we pray.

A |



L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely. God, we pray.

A |



FADERVÅR

Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
skyld, som vi òg for-la-ter vå-re skyld-ne-re.
Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
æ-ren i e-vig-het. A - men.

TAKKOFFER

THE LORD'S PRAYER

A |
Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy kingdom
come,
thy will be done, on earth as it is in
heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us; and lead us not into tempta-
tion, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, forever and ever. Amen.

OFFERING

Melodie in a minor, Op.53/2 by Ignaz Brüll

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

Online Offering: www.mindekirken.org/giving

L | Evige Gud, din er jorden og det som
fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt

L | Eternal God, the earth is yours and all
that is in it. All that we have belongs to

eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og
våre gaver i Jesu navn.
Amen.

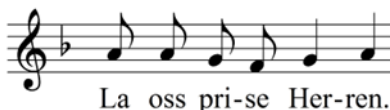
SALME

NOS 409: *I dine hender, Fader blid*

The text, originally by Nicolas Selnecker, the pastor at Thomas church in Leipzig, and an important Lutheran theologian, was translated into Swedish. M. B. Landstad, the first hymnal compiler of a Norwegian hymnal in 1869, liked it and translated it into Norwegian. Trond Kverno, one of Norway's most popular living composers of church music set it to this lovely tune which has reintroduced it to Norwegians who have come to love it and use it frequently as the last hymn in the service.

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

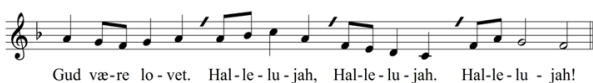
L |



La oss pri-se Her-ren.

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

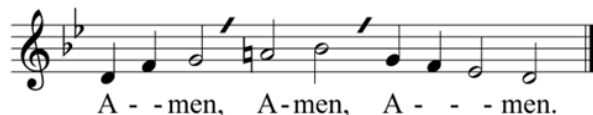
A |



Gud væ-re lo - vet. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og
være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
fred.

A |



A - - men, A-men, A - - - men.

KLOKKESLAG — 3 x 3

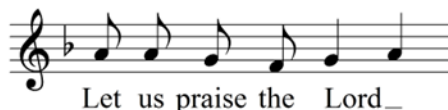
you. Of your own, we give you in return.
Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

HYMN

HSSN BE: *O Lord I Place Into Your
Hands*

THE BLESSING BENEDICAMUS

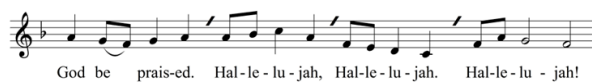
L |



Let us praise the Lord_

CONGREGATION STANDS AS ABLE

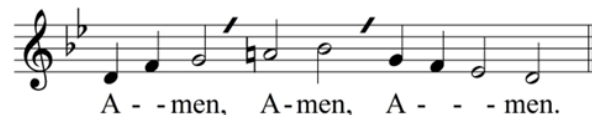
A |



God be prais-ed. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le - lu - jah!

L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A |



A - - men, A-men, A - - - men.

CHIMES — 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

MENIGHETEN SITTER

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gagn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

Holberg Suite (Piano), op. 40 V. Rigaudon by Grieg

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name.
Amen.

POSTLUDE

Pastor: Tim Peterson
Organist: Hui Chen
Director of Music: John De Haan

Ushers: Peter & Ellen Zimmerman
Reader: Catherine Solheim
Livestream: Toby Hillmann

*Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex,
and fill out a visitor card from the pew pocket.*

ANNOUNCEMENTS

Sunday November 9 (today)

12:30 pm Choir Rehearsal

1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Tuesday November 11

Tuesday Open House: "What a Fellowship"

Presented by Gracia Grindal

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing
reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Sunday November 16

9 am English Service with Communion

11 am Norwegian Service with Communion

12:30 pm Choir Rehearsal

1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Tuesday November 18

Tuesday Open House: Peacehouse

Presented by Marti Maltby

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Wednesday November 19

6:45 pm: Bible Study with Gracia Grindal via Zoom

Please contact office@mindekirken.org for the link. Meets the first and third Wednesdays of the month

Sunday November 22

Mindekirken Lutefisk Dinner: Family style, featuring: Lutefisk, meatballs, coleslaw, lefse, potatoes, coffee & dessert.

Three seatings: (12:30 & 2:30 sold out), 4:30 \$27 (\$13 ages 7-12, free ages 6 & under).

Tickets at mindekirken.org

Save the Date -

Saturday, November 29 - Cookie Dugnad

Saturday, December 6 - Bake Sale

The November Mission of the Month is Global Refuge. Global Refuge, formerly known as Lutheran Immigration and Refugee Service, is the largest faith-based non-profit in the United States dedicated to serving immigrants, asylum-seekers and refugees. Since World War II, Lutherans in the United States have been leading resettlement efforts, working hand in hand with the United States Refugee Admissions Program, and welcoming those who seek safety and security.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org